

生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/3/2
9 September 2003
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

关于《生物多样性公约》第八条(j)款及
相关条款的不限成员名额特设会间工作组
第三次会议
2003年12月8日-12日于蒙特利尔
临时议程项目3*

关于将第八条(J)款工作规划的相关任务纳入公约的专题领域的进展报告

执行秘书的说明

I. 引言

1. 缔约方大会在第VI/10号决议第四段中请执行秘书准备一份关于将第八条(j)款工作规划的相关任务纳入公约的各个专题领域的进展报告，以供第八条(j)款及相关条款特设工作组在其第三次会议上审议。

2. 在准备这份报告时，按照第VI/10决议第3段的要求，也请执行秘书考虑到缔约方在关于《公约》各个专题领域的国家报告中所提供的有关以下方面的信息，

(a) 土著和当地社区的传统知识、创新和做法的现状和趋势；

(b) 促进土著和当地社区（特别是这些社区中的妇女）及其相关组织参与执行各个专题领域国家工作规划的措施；及

(c) 为推动土著和当地社区参与并在事先知情同意情况下利用他们所掌握的知识在国家、亚国家和当地层次上管理、保护和可持续利用生物多样性所采取的能力建设措施。

3. 有关以上问题的信息也载于向第八条(j)款及相关条款不限成员名额特设工作组第三次会议提交的各文件中，特别是：

(a) 同生物多样性保护和可持续利用相关的土著和当地社区知识、创新和做法的现状和趋势综合报告(UNEP/CBD/WG8J/3/4)。这一报告是在一系列涵盖同样问题的区域报告(UNEP/CBD/WG8J/3/INF/3-10)所包含的信息基础上编写的。在报告其他议题的同时，这些文件广泛地报告了有关以下生态系统类型的传统知识系统的现状：森林、旱地和干旷草地生态系统、海洋和沿海生态系统、岛屿生态系统、山地和峡谷生态系统，内陆水域及北冰洋生态系统。这些文件关于“确定和评估保护、促进和推动传统知识使用的措施和倡议”的部分包括有关妇女参与保

* UNEP/CBD/WG8J/3/1.

护传统知识和可持续利用生物多样性项目的信息，同时也包括有关土著和当地社区参与土地管理和有关国家为推动土著和当地社区参与并利用其他他们掌握的知识管理、保护和可持续利用生物多样性进行的能力建设措施；

(b) 执行秘书有关如何有效推动土著和当地社区参与公约第八条 (j) 款以及相关条款事务的机制的说明(UNEP/CBD/WG8J/3/6)汇报了有效推动土著和当地社区参与公约第八条 (j) 款以及相关条款的事务的机制。根据第VI/10号决议的第20段，该报告包括了缔约方向执行秘书提交的关于建立机制让土著和当地社区参加与《公约》第八条 (j) 款和相关条款的目标有关的事务在国家一级的经验、案例研究、最佳做法和吸取的教训。本说明第三部分着重讨论了有效参与生物多样性决策和管理以及获得国家法律和国际法来保护传统知识方面的能力建设问题。

4. 本说明第二部分包括各个专题领域的综述，目的在于明确第八条 (j) 款有关工作规划中的相关任务如何已被纳入各个专题工作规划。

II. 专题领域

A. 农业生物多样性

5. 在第 III/11 号决定中，缔约方大会认识到传统农业社区以及他们的农业实践对保护和提高生物多样性作出了重要贡献，并且可以为建立对环境无害的农业生产体系作出重要贡献。在此背景下，缔约方大会鼓励缔约方制定国家战略、规划和计划，以使土著和当地社区有能力在利用土著知识系统的基础上进行农业生物多样性的就地保护、可持续利用和管理并加强这种能力建设。同时也鼓励缔约方进一步动员农业社区（包括土著和当地社区）开发、维护和利用其知识和做法来保护和可持续利用农业生物多样性，并具体提到妇女的作用。

6. 响应这一要求，如缔约方根据公约第 26 条提交的第二次国家报告中所载的信息所显示，大约 20% 的报告国家已经在很大程度上推动了农业社区开发、维护和利用其传统知识，50% 以上的报告国家已在一定程度上推动此事（图 1）。

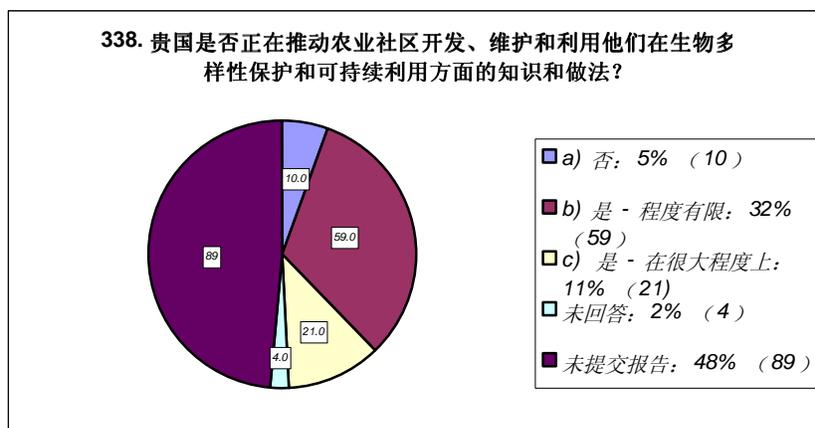


图 1：对第二次国家报告问题 338 的回答，图中表明已经推动农业社区开发、维护和利用传统知识和做法的国家的比例。

7. 在第 V/5 号决议中，进一步强调农民、土著和当地社区对农业生物多样性保护和可持续利用的贡献以及农业生物多样性对他们生计的重要性。在作为附件的工作规划中，关于查明各种管理做法、技术和政策以促进农业对生物多样性的积极影响和减轻负面影响的活动，其中一个主要的支持活动就是具体重视农民、土著和当地社区的需求。另外，其中一个运行目标就是“加强

农民、土著和当地社区以及其组织和其他利益相关者的能力，使他们能够可持续地管理农业生物多样性以增加他们的收益，提高他们的意识和促进负责任的行动”。

8. 在第六届会议上，缔约方大会注意到执行农业生物多样性工作规划方面取得的进展，并确定了需要进一步强调和采取行动的问题。其中之一就是采用各种管理做法、技术和政策以促进对生物多样性的积极影响和减轻负面影响，推广实现农业可持续发展的方法，并重视农民、土著和当地社区的需求。缔约方大会也决定成立遗传利用限制技术特设技术专家组，进一步分析遗传利用限制技术对小户农民、土著和当地社区以及农民的权利的影响。该特设专家组包括了来自小户农民、土著和当地社区的专家，被要求向在缔约方大会第七届会议之前召开的第八条（j）款和相关条款特设不限成员名额工作组和科学、技术和工艺附属机构报告。该技术专家组会议的报告载于背景文件（UNEP/CBD/WG8J/3/INF/2）。

9. 缔约方大会第五届会议在第 VI/5 号决定第 8 段中通过的《传媒花粉保护和可持续利用国际倡议行动计划》中，具体提到有必要评估有关传媒花粉保护的科学和传统知识的现状，以便确定知识存在的差距和利用这些知识的机会（第 1.3 段）。另外，在关于能力建设的第三部分，运行目标其中包括加强农民、土著和当地社区及其组织和其他相关利益者的能力，使他们能够管理传媒花粉多样性，以便增加他们的收益、提高他们的意识和推动其负责任的行动。

10. 最后，在第 VI/10 号决定第 2(d)段，缔约方大会强调缔约方在执行农业生物多样性工作规划时，有必要采取进一步行动来支持当地干旱和半湿润生态系统，并支持能力建设来推动农业实践和信息交流，以帮助农民、土著和当地社区从不可持续农业方式向可持续方式转变和提高生产率。

B. 干旱和半湿润地生物多样性

11. 在缔约方大会第五届会议通过的干旱和半湿润地生物多样性工作规划的第三段（第 V/23 号决定）中，提到“详细阐述和执行工作规划的目标应在于运用《生物多样性公约》采用的生态系统方式。工作规划的执行同公约第八条（j）款相一致，在土著和当地社区的知识、创新和实践基础上进行”。另外，工作规划包括确立和推广最佳管理做法，包括按照公约第八条(j)款以及其他相关条款下的工作规划的内容，查明和推广可以广泛应用的土著和当地社区的知识、创新和做法。

12. 同一工作规划中有关“根据确定的需求采取针对性行动”的 B 部分包括“利用生态系统方式和通过加强能力政策环境，在适当层次上推动负责任的资源管理，其中包括：

(a) 加强基层资源管理机构，支持有利于长期保护和可持续利用的土著和当地资源利用技术，和/或结合适当的现有机构和创新性技术以实现增效协力；并

(b) 酌情将管理下放到最低层，顾及共同资源管理的需求并适当考虑让土著和当地社区参与规划和管理项目”。

13. 就执行而言，应该注意到将第八条（j）款纳入考虑的各项活动正在由向世界自然保护同盟这样的合作伙伴执行。同《防治荒漠化公约》秘书处的联合工作规划也涉及到第八条（j）款以及相关条款的有关方面。还有一些世界环境基金支持的项目也在推动第八条（j）款的执行。

14. 干旱和半湿润地特设技术专家组于 2003 年 3 月在蒙特利尔召开会议，会上也讨论了如何在干旱和半湿润地保护传统知识的相关问题，并认可土著知识、特别是有关药用性植物和生态系统管理方面的知识的增值。一名土著团体的代表参加了此次会议。

C. 森林生物多样性

15. 在第 VI/10 号决定第 2 (a) 段, 缔约方大会强调在森林生物多样性方面缔约方有必要采取进一步行动制定方法, 促进将与森林有关的传统知识纳入可持续森林管理, 推动在国家和地方层次上收集管理经验和科学信息、土著和地方信息的活动, 传播研究成果和编写有关主要森林生物多样性问题的相关科学和传统知识的报告汇编。

16. 在第 VI/22 号决定第 13 段, 缔约方大会“表示考虑到有必要采取紧急行动来保护那些有重要生态意义的和/或在国家和区域层次上对生物多样性非常重要的森林, 并根据各国的优先领域, 在生物多样性丧失或可能出现的丧失很严重或引起极大关注, 及在保护、可持续利用和惠益分享方面有很大潜力的地区, 有必要采取行动确保对所有森林类型中的森林生物多样性进行保护、对其组成部分进行可持续利用, 以及根据第八条 (j) 款和相关条款, 公平和公正地分享利用森林遗传资源以及土著和当地社区的传统知识、创新和做法而产生的惠益。”

17. 第 VI/22 号决议第 19 (a) 段请执行秘书进行一项比较研究, 澄清有关森林可持续管理的生态系统方式的概念基础, 并充分考虑各地区的情况, 目的是改善生物多样性保护以及其组成成分的可持续利用和公正和公平地分享遗传资源利用所产生的惠益, 此项研究要采用综合方法并根据第八条 (j) 款以及相关条款来进行。

18. 此外, 在同一决定第 31 段, 在国家的背景下, “根据《生物多样性公约》第八条 (j) 款和相关条款的内容, 认识到土著和当地社区在执行工作规划中发挥的重要作用, 并进一步鼓励制定以社区为基础的方法来保护和可持续利用森林生物多样性, 将关于森林的传统知识和惠益共享的考虑结合起来”。

19. 森林生物多样性扩展工作规划 (第 VI/22 号决议附件) 在以下几项活动中考虑到第八条 (j) 款:

(a) *规划内容 1: 保护, 可持续利用和惠益共享:*

- (i) 目的 3、目标 3、活动(b), 旨在“(根据第八条(j)款), 让土著和当地社区以及其他相关利益相关者充分参与并尊重他们的权利, 建立全面、适当、生态和地理上具有代表性和有效性的保护区网络”;
- (ii) 目的 4、目标 3、活动 (f), 旨在“根据第八条 (j) 款, 制定和执行有关森林生物多样性的传统用法的教育和意识项目; 目的 3 下的其他活动也考虑到第八条 (j) 款特设不限成员名额会间工作组的成果;
- (iii) 目的 4、目标 4、活动(e), 旨在“根据《生物多样性公约》第 8(j)、10(c)、15、16 和 19 条并酌情参照将来缔约方大会的决定, 制定有关森林遗传资源获取和惠益共享的国家法律、行政政策措施”。

(b) *规划内容 2: 机构和社会和经济能力建设环境。* 目的3、目标1、活动 (f), 旨在“根据《生物多样性公约》第八条 (j) 款和相关条款, 执行有效措施在与森林有关的法律和森林规划工具中认可、尊重、保护和维护与森林有关的传统知识和价值观”。

20. 考虑到执行目的在于适应和减轻气候变化的活动给生物多样性带来的影响以及在森林生态系统的背景下, 生物多样性和气候变化特设专家组的报告也涉及到传统知识 (UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/12)。

21. 关于土著和当地社区参与执行森林工作规划的问题，对在《生物多样性公约》第 26 条下提交的第二次国家报告的分析表明，几乎 80% 的报告国家已经采取措施保证森林行业、私有部门、土著和当地社区以及非政府组织参与工作规划的执行（见图 2）。

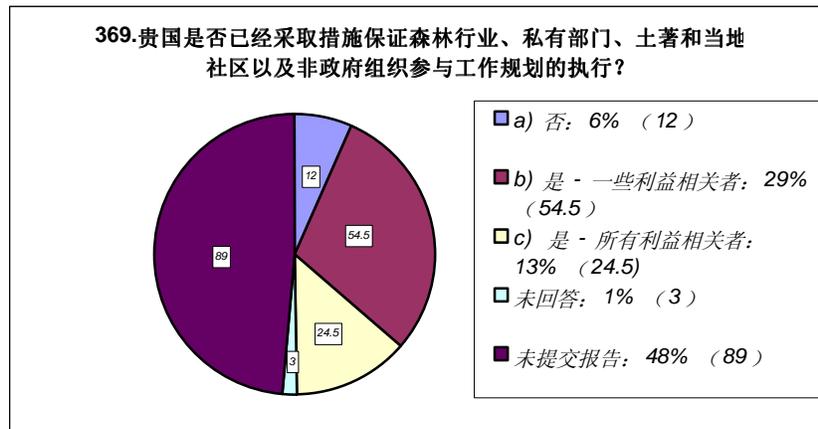


图2: 对《公约》第26条第二次国家报告问题369的回答，图中显示了已经采取措施确保森林行业、私有部门、土著和当地社区及非政府组织参与执行工作规划的国家比例。

D. 内陆水域生物多样性

22. 在第 VI/10 号决议第 2 (c) 段，缔约方大会强调缔约方有必要在内陆水生态系统方面采取进一步行动，执行《拉姆尔公约》缔约方大会在第 VII.8 号决议中通过的建立和加强土著和当地社区参与湿地管理的准则。

23. 根据第 V/2 号决定第 4 段和第 VI/2 号决议第 3 段，并根据上面所提到的第 VI/10 号决定的第 2 (c) 段，执行秘书准备了经修订和完善的内陆水生物多样性工作规划，该规划在科咨机构第八次会议进行了审议。科咨机构建议缔约方大会通过该工作规划。其中两个目标同第八条 (j) 款特别有关：

(a) 目标2.5: 推动土著和当地社区以及其他利益相关者参与内陆水生物多样性的保护和可持续利用；和

(b) 目标3.3: 确保可能对内陆水生物多样性有负面影响的项目和行动遵守国家法规，并酌情经过适当严格的影响评价，包括考虑对圣地以及土著和当地社区历来占据或使用的土地和水域的潜在影响。

24. 在第 VIII/2 号决定第 4 (b) 段，科咨机构请执行秘书编制一份关于执行该工作规划的活动近期、中期和长期的以结果为导向的目标和期限的时间表。这个时间表也包括了实现以上两个目标的具体目标。

25. 在第 IV/4 号决定中，《生物多样性公约》缔约方大会请科咨机构制定内陆水生态系统工作计划，其中应该包括制定和传播在不同种类的内陆水生态系统中快速评估内陆水生物多样性的区域准则（附件 I，第 8 (b) 段）。

26. 根据这一决定，执行秘书于 2002 年 12 月 2-4 日在蒙特利尔召开了有关快速评估内陆水生物多样性的方法和准则的专家会议。专家组的报告在科咨机构第八次会议上得到审议，并建议缔约方大会鼓励缔约方、其他国家政府和相关组织支持土著和当地社区积极参与对历来由这些社区占

据或使用的内陆水域进行快速评估的所有阶段，这同第 VI/10 号决定附件 II 所通过的建议是相一致的。

E. 海洋和沿海生物多样性

27. 在第 VI/10 号决定第 2 (b) 段，缔约方大会向缔约方强调，在海洋和沿海生物多样性方面，有必要采取进一步行动提供相对土著和当地社区使用的方法，有关海洋和海岸生物资源的管理的其他方式方面的信息。

28. 在海洋和海岸生态系统的工作规划中，传统知识主要是在有关海洋和海岸保护区的内容部分中有所涉及。海洋和海岸保护区特设技术专家组包括一名技术专长集中在南太平洋（特别是所罗门群岛）传统海洋保护区的专家。另外，专家组其他成员也有这些问题的专长，比如在南美和新西兰海域的传统保护区。每个成员都向最后文件提供了案例研究。该专家组的工作成果形成了科咨机构第 VIII/3 B 号建议，并呼吁今后开展研究，制定有效的方法将传统知识纳入海洋和海岸保护区建立和管理中（包括开展试点项目制定准则，指导如何在土著和当地社区参与和根据国家法律得到事先知情同意的情况下，将传统知识、做法和创新纳入海洋和海岸保护区建立和管理，并通过编写和传播从已经开展这些活动的地方收集的大量案例支持这一准则的制定）。

29. 另外，土著和当地社区以及其他相关利益相关者的传统权利、习俗和其他利益在整个特设技术专家组的文件和科咨机构的建议(VIII/3 B)中得到认可。

30. 海水养殖特设技术专家组也讨论了传统知识问题，结果形成了建议 VIII/3 C。在此建议中，科咨机构敦促在适用的情况下，在开发可持续海水养殖技术中考虑传统知识。另外，在讨论有关海水养殖设施选址时进行环境影响评价问题时，科咨机构在第 6 (a) 段陈述道：

“对海水养殖开发进行环境影响评估或类似的评估和监测程序时，应适当考虑运营的规模和特性以及生态系统的承受能力，同时顾及缔约方大会在第 VI/7A 号决定中批准的关于将生物多样性考虑纳入环境影响评估立法和/或进程及战略影响评估的准则，以及第 VI/10 号决定附件 II 中通过的关于对拟议在圣地和在土著和当地社区历来占据或使用的土地和水域从事的、或可能会对这些土地和水域产生影响的开发活动进行文化、环境和社会影响评估的建议。有必要考虑到在生物多样性所有层次上可能出现的即时、中期和长期影响。

31. 拟议成立的实施海洋和沿海区综合管理特设技术专家组将也包括传统知识方面的专家。该专家组根据资金的情况可能在 2004 年召开会议。

F. 山区生态系统

32. 山区生物多样性的专题报告分析表明，一些报告国家已经采取一些措施保护应用于山区生态系统中的生物多样性保护和可持续利用的土著和当地社区的传统知识、创新和做法。一些国家表示这个问题已经包括和涵盖在一些相关法规和规划中，虽然不是很全面。两个国家报告他们已经在位于山区的土著和当地社区开展一些项目。如在南非的门维尼通加水土流失恢复项目和祖鲁界地山道项目。在安第斯区域，已经制定一些法规、机制和项目来保护土著和当地社区分享从他们居住的山区资源使用所产生的惠益的权利。

33. 一些报告国家也已经成立一些项目，通过建立保护区、国家公园、遗产地和风景区管理来保护山区的自然和文化遗产。几个国家报告这一问题已在有关森林、旅游和遗产管理的相关计划和规划中涉及。瑞士汇报该国已有数个建立遗产地、风景区和历史遗址数据清单的项目。有些国

家报告这一工作成为区域公约或区域网络（如阿尔卑斯山公约和 NATURA2000）下实施的工作规划或活动的一部分。欧盟报告已提供了各种融资手段用于鼓励保护山区的自然和文化遗产。

34. 即将提交给科咨机构第九次会议审议的山区生态系统工作规划草案在以下几项活动中考虑到第八条（j）款：

(a) *目的 1.3* (促进山区生物资源的可持续利用)：

- (i) 活动 1.3.2 旨在促进可持续的土地利用做法、技术和工艺，包括土著/单地社区的做法、技术和工艺及以社区为基础的管理制度，以养护和可持续利用（包括狩猎和钓鱼）山区生态系统中的野生动植物和农业生物多样性，包括生物虫害治理；
- (ii) 活动 1.3.3 旨在支持土著和当地社区参与使用同山区有关的知识，特别是关于生物多样性、土壤、水资源和坡地的可持续管理的活动；
- (iii) 活动 1.3.4 旨在促进参与山区生物资源可持续利用的所有利益相关者（包括土著和当地社区）建立合作伙伴关系。

(b) *目的 1.4*（如有相关的国家法规，按照国家法规的内容，促进对与山区生物多样性相关的遗传资源的获取并分享利用所产生的惠益）：活动1.4.1 旨在加强土著和当地社区、特别是那些居住在发展中国家和易受剥削的土著和当地社区的能力，以获得与山区生物多样性有关的遗传资源并进行公正的惠益分享安排（顾及《关于获取遗传资源及公平和公正地分享其利用所产生的惠益的波恩准则》）；

(c) *目的 1.5* (特别通过保护和维护传统知识和做法保持山区生态系统的遗传多样性)：活动 1.5.1 旨在记载土著知识、做法、过程和技术，以确保生物多样性保护、可持续利用及惠益分享。

35. 此外，下面两项目的涉及第八条（j）款的具体关注领域：

(a) 目的 2.2：“尊重、保护和维护山区土著和当地社区的知识、做法和创新”；及

(b) 目的3.6：“促进开发、认可和转让山区生态系统适用的技术，其中根据《生物多样性公约》的第八条（j）款和相关条款，包括土著技术的开发、认可和转让。

36. 在每一目的下均提供了支持实现该目的的活动清单。

III. 建议

37. 关于第八条（j）款和相关条款的不限成员名额特设工作组可以建议缔约方大会请 执行秘书继续报告将关于第八条（j）款的工作规划的相关任务纳入每一专题领域的工作所取得的进展，由关于第八条（j）款和相关条款的不限成员名额特设工作组在第四次会议上审议。
